

Denken, Verstehen, Wissen

Eine onomasiologische Untersuchung zu
mentalenen Tätigkeiten, Vorgängen und Zuständen

Viola Voß

Institut für Allgemeine Sprachwissenschaft der WWU Münster
Universitäts- und Landesbibliothek Münster



WESTFÄLISCHE
WILHELMS-UNIVERSITÄT
MÜNSTER

29.10. & 5.11.2008

Struktur der Arbeit

1. Einleitung
2. Onomasiologie gestern und heute
3. Mentale Verben in der Literatur
4. Mentale Konzepte und mentale Verben im Deutschen
5. Mentale Verben in den Sprachen der Welt
6. Schlußbetrachtung
7. Anhang
8. Bibliographie

Onomasiologie gestern und heute

- Bestimmung und Aufgaben der Onomasiologie
- Geschichte der Onomasiologie
 - Von den Anfängen bis ins 19. Jahrhundert: Synonymiken, Etymologie und vergleichende Lexikologie
 - Die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts: "Wörter und Sachen", Wortfelder und Atlanten
 - Die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts: auf dem Weg zur kognitiven Onomasiologie
 - Der Beginn des 21. Jahrhunderts
- Quellen und Methoden der Onomasiologie
- Neuere onomasiologische Untersuchungen

Mentale Verben in der Literatur

- Einschränkung auf mentale Verben
- Auf verschiedenen Wegen zu mentaler Aktivität
- Klassifikationen mentaler Verben

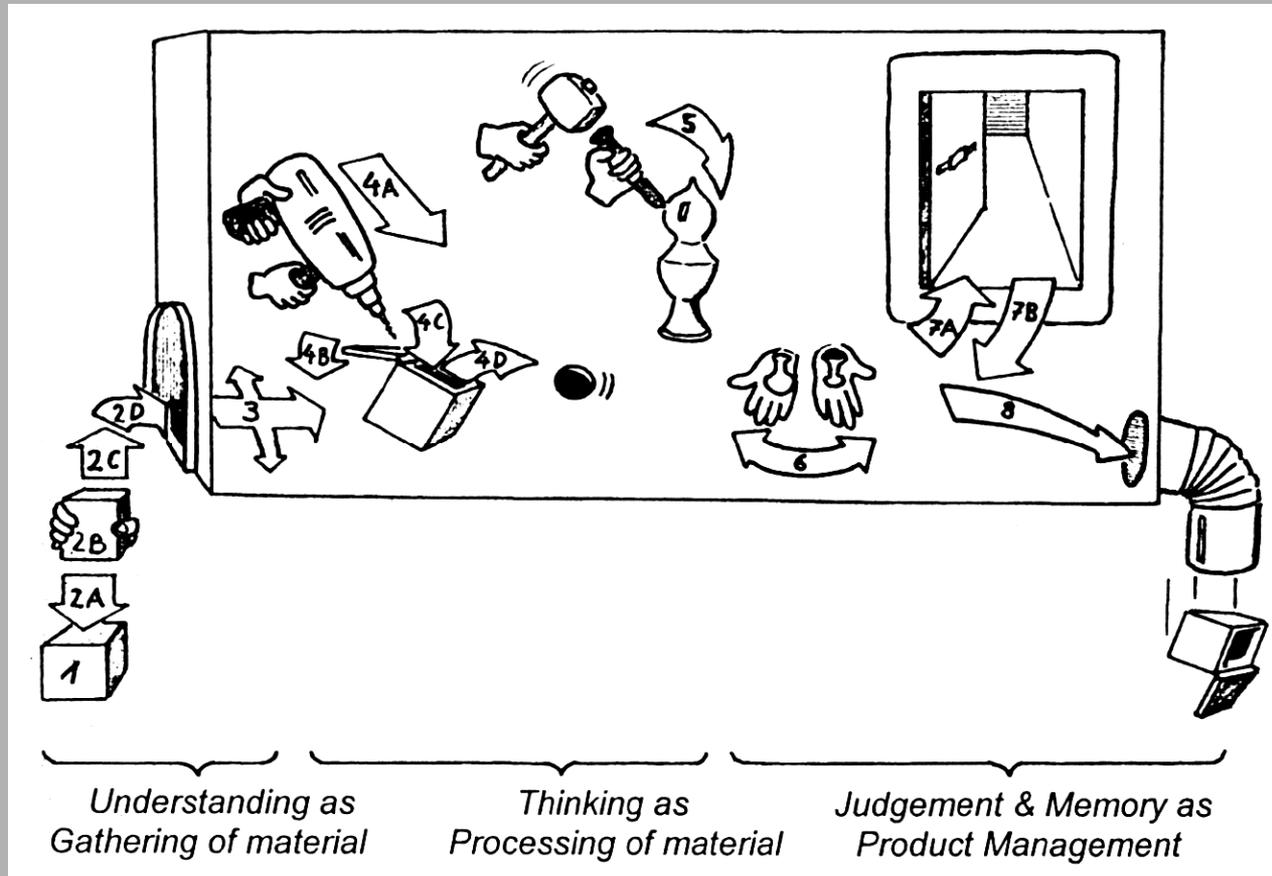
Verschiedene Wege zu ment. Aktivität

- Untersuchungen zu einzelnen Bereichen
 - Wahrnehmungen: Seh-, Hör-, Tast-, Geschmacks-, Geruchssinn, übrige Sinne
 - Sprechaktverben und mentale Verben
 - Schneiden, Kochen, Zögern u.a.: weitere Quellbereiche
- Untersuchungen zu mehreren Aspekten
 - Eine Tour d'horizon: Fortescue (2001)
 - Das ICM "mental activity is manipulation"
 - Sechs Variabilitäts-Dimensionen (Goddard 2003)

Fortescue, Michael (2001): "Thoughts about thoughts". In: *Cognitive Linguistics* 12 (2001). 15-45.

Goddard, Cliff (2003): "Thinking across languages and cultures: six dimensions of variation". In: *Cognitive Linguistics* 14 (2003). 109-140.

ICM "mental activity is manipulation"



ICM: *idealized cognitive model*

Jäkel, Olaf (2003): *Wie Metaphern Wissen schaffen. Die kognitive Metapherntheorie und ihre Anwendung in Modell-Analysen der Diskursbereiche Geistesätigkeit, Wirtschaft, Wissenschaft und Religion.* Hamburg: Kovac. (= Philologia. 59.) 148-175.

Klassifikationen mentaler Verben

- Mentale Verben in lexikogr. Konzeptsystemen
- Faktivität und Aspekt mentaler Verben
- Merkmalsanalysen mentaler Verben im Englischen
- Folk models of thinking
- Kombination verschiedener Kriterien
- Mentale Verben in der NSM-Tradition
- Mentale Verben im Functional Lexematic Model
- Mentales im FrameNet
- Mentale Verben in der Psychologie

Mentale Verben im Englischen

- "X is a kind of Y", Y = 'mental state or process'
- Ausschluß einiger Verb(grupp)en
- semantisch-deskriptive Merkmalsanalyse

process-oriented		<i>think (of/about/through/out), consider, brood, meditate, cogitate, ruminate, pore, muse, reflect, contemplate, wonder, imagine, fancy, reason ...</i>
stage-oriented	initial	<i>learn, hear, understand, notice, note, perceive ...</i>
	intermediate I-III	<i>memorize ...; understand ..., infer ...</i>
	final I-II	<i>conclude, judge ...; forget, remember ...</i>
non-real	retrospective	<i>remember, recall, recollect, retrospect ...</i>
	prospective	<i>intent, mean, propose, plan, expect ...</i>
	creative	<i>devise, contrive, invent, conceive, concoct ...</i>
	imaginative	<i>imagine, fancy, dream, conceive, picture ...</i>
truth-oriented	factive	<i>know, be aware, be conscious, be cognizant of ...</i>
	non-factive	<i>be certain, be sure, believe, assume ...</i>

Schneider, Edgar W. (1988): *Variabilität, Polysemie und Unschärfe der Wortbedeutung*.
 Bd. 2: "Studien zur lexikalischen Semantik der mentalen Verben des Englischen".
 Tübingen: Niemeyer. (= Linguistische Arbeiten. 197.)

Folk models of thinking: D'Andrade 1

■ 1987: 6 Klassen

perceptions	simple state <i>see, hear, smell</i>	achieved state <i>spot, sight, notice</i>	simple process <i>look, observe, watch, listen</i>	
belief/knowledge	simple state <i>believe, know, remember, doubt</i>	achieved state <i>understand, realize, infer, learn, guess</i>	simple process <i>think about, reason</i>	accompl. process <i>figure out, plan</i>
feelings/emotions	simple state <i>love, like, hate</i>	achieved state <i>forgive, surprise</i>	simple process <i>enjoy, mourn</i>	
desires/wishes	simple state <i>want, desire, need</i>	achieved state <i>choose, select</i>	simple process <i>wish, hope for</i>	
intentions	simple state <i>intent, aim, mean</i>	achieved state <i>decide to</i>		
resolution, will, self-control	simple state <i>determined to</i>	achieved state <i>resolve to</i>	simple process <i>force oneself to</i>	

D'Andrade, Roy G. (1987): "A folk model of the mind". In: Holland, D. / Quinn, N. (Hrsg.): *Cultural models in language and thought*. Cambridge: Univ. Press. 112-148.

(1995): *The development of cognitive anthropology*. Cambridge: Univ. Press.

Folk models of thinking: D'Andrade 2

- 1995: 5 Klassen

perceptions	simple state <i>see, hear, smell</i>	achieved state <i>spot, sight, notice</i>	simple process <i>look, observe, watch, remember</i>	
thoughts	simple state <i>believe, know, doubt, suspect</i>	achieved state <i>understand, realize, infer, forget</i>	simple process <i>think about, reason, expect</i>	accpl. prc. <i>infer, learn, guess, plan</i>
feelings/emotions	simple state <i>love, like, hate</i>	achieved state <i>forgive, surprise</i>	simple process <i>enjoy, mourn</i>	
wishes	simple state <i>want, desire, need</i>	achieved state <i>choose, select</i>	simple process <i>wish, hope</i>	
intentions	simple state <i>intent, aim, mean</i>	achieved state <i>decide to</i>		

- remember* von *belief/knowledge* zu *perception*
- learn* nicht mehr *achieved state*, sondern *accomplished process*

Literatur: Fazit

- "We have no single, consistent, univocal set of nonmetaphoric concepts for mental operations and ideas. Independent of these metaphors, we have no conception of how the mind works. Even the notion *works* derives from the Mind As Machine metaphor." (Lakoff/Johnson 1999:248)
- Berücksichtigung vieler Sprach(grupp)en
- Ergebnisse aus der Literatur ergänzen
- Erarbeitung eines "Sammlungs-Schemas"

Lakoff, George / Johnson, Mark (1999): *Philosophy in the flesh. The embodied mind and its challenge to western thought.* Basic Books.

Ment. Konzepte und ment. Verben im Dt.

- Mentale Konzepte

"[...] besteht Einvernehmen darüber, dass diese [Konzepte] zunächst meist nur aus der intuitiven Anschauung einer oder mehrerer Sprachen gewonnen werden können und dass dann sukzessive durch Sprachvergleich eine "gewisse Objektivierung" und damit eine immer weitergehende Übereinzelsprachlichkeit angestrebt werden muss. Damit ist klar, dass die *tertia* beim Sprachvergleich nicht völlig universeller und gewissermaßen ontologisch vorgegebener Natur sein können, dass sie aber auch nicht rein einzelsprachlich zu konzipieren sind." (Blank/Koch 2003: 12)

- Mentale Verben im Deutschen

Blank, Andreas / Koch, Peter (2003): "Kognitive romanistische Onomasiologie und Semasiologie". In: dies. (Hrsg.): *Kognitive romanistische Onomasiologie und Semasiologie*. Tübingen: Niemeyer. (= Linguistische Arbeiten. 467.) 1-15.

Mentale Konzepte

■ Definitionen in der Literatur

- "words designating mental activity pure and simple"
- "by "cognitive" I mean all mental operations involved in the receiving, storing and processing of information: sensory perception, memory, thinking, learning"
- "what I mean by "thinking" is variously termed cognition, mental process, or mental experience"

■ geänderte Fragestellung

"The question is not whether different cultures conceptually classify the world in different ways (they surely do), it is whether the specific ways in which each culture classifies the world are accessible to those from other cultures, whether their languages are genuinely inter-translatable."

(Khlenzos/Schalley 2007: 1)

Khlenzos, Drew / Schalley, Andrea C. (2007): "Mental categories in natural languages".
In: Schalley, Andrea C. / Khlenzos, Drew (Hrsg.): *Mental States*. Vol. 2: "Language and cognitive structure". (= Studies in language companion series (SLCS). 93.) 1-10.

Mentale Konzepte: Verbtypologie 1

- Verbsemantik:
 - (i) Grundvermögen des Verbs, dass etwas prädiziert wird
 - (ii) lexikalisch kodierte temporale Strukturiertheit
 - (iii) Art der "Beteiligung" der Mitspieler
 - (iv) der Inhalt der Prädikation (Bredel/Töpler 2007:873)
- Vendler (1957):

states	<i>X be happy</i>	<i>know, think₁</i>
processes		
A. unbounded: activities	<i>X dance</i>	<i>think₂</i>
B. bounded: events		
1. punctual: achievements	<i>X shatter Y</i>	
2. durative: accomplishments	<i>X cross Y</i>	

Bredel, Ursula / Töpler, Cäcilia (2007): "Verb". In: Hoffmann, Ludger (Hrsg.): Handbuch der deutschen Wortarten. Berlin/New York: de Gruyter. (= De-Gruyter-Lexikon.)

Vendler, Zeno [1957]: "Verbs and times". In: Schopf, Alfred (Hrsg.) (1974): *Der englische Aspekt*. 217-234. [zuerst ersch. in: *The philosophical review* 66 (1957). 143-160.]

Mentale Konzepte: Verbtypologie 2

- van Valin (2005)

semelfactives	<i>flash</i>
active accomplishments	<i>march to the park</i>

- Viberg (2001)

activities	<i>listen</i>
experiences	<i>hear</i>

Valin, Robert D. van (2005): *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge: Cambridge University Press.

Viberg, Åke (2001): "Verbs of perception". In: Haspelmath, Martin u.a. (Hrsg.): *Language typology and language universals. An international handbook*. Berlin/New York: de Gruyter. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (HSK). 20.2.) 1294-1309.

Mentale Konzepte: Verbtypologie 3

- Helbig/Buscha (2004)

Zustandsverben (statisch)	Nicht-Zustandsverben (dynamisch)	
	Tätigkeitsverben (aktional)	Vorgangsverben (nicht-aktional)

- Raster kognitiver mentaler Verben:

Tätigkeiten	Vorgänge	Zustände
DENKEN, NACHDENKEN, ÜBERLEGEN	VERSTEHEN, EINFALLEN, ERINNERN, VERGESSEN	WISSEN, KENNEN
AUSDENKEN, SICH BEWUSST MACHEN, ERLERNEN, FOLGERN, SICH KONZEN- TRIEREN, UNTERSUCHEN, URTEILEN, VERGLEICHEN, VERMUTEN, ZWEIFELN	ERKENNEN, LERNEN, WAHRNEHMEN	GLAUBEN, IRREN, KÖNNEN, VERTRAUEN

Mentale Verben im Deutschen

- Sammlung der deutschen Verben
- Beispiel-Ausschnitt für mentale Vorgänge:

VERSTEHEN	'etwas (ein Sachverhalt, Zusammenhang) gelangt nachvoll-ziehbar ins Bewußtsein'	<i>begreifen, (durch)blicken, checken, dämmern, durchschauen, durchsteigen, einsehen, (er-/auf-)fassen, erkennen, folgen, fressen, kapieren, klar sehen, mit(be)kommen, nachvollziehen, peilen, raffen, rallen, realisieren, schalten, schnallen, verstehen</i>
ERINNERN	'etwas (ein Sachverhalt, Zusammenhang, Gegenstand) gelangt aus dem Gedächtnis wieder ins Bewußtsein'	<i>sich besinnen, sich entsinnen, sich erinnern</i>
VERGESSEN	'etwas / Teile des erworbenen Wissens geht/gehen aus dem Gedächtnis verloren'	<i>entfallen, vergessen, verlernen</i>
ERKENNEN	'etwas (ein Sachverhalt, Zusammenhang, Gegenstand) gelangt (hinsichtlich seiner Identität/ Qualität/Begründetheit/Existenz) mit Wahrheitsanspruch (wieder) ins Bewußtsein'	<i>(wieder)erkennen</i>

Ment. Verben in den Sprachen der Welt

- Materialgewinnung
- Materialerfassung
- Mentale Verben in den Sprachen der Welt
- Kartographie mentaler Verben

Materialgewinnung: Online-Formular

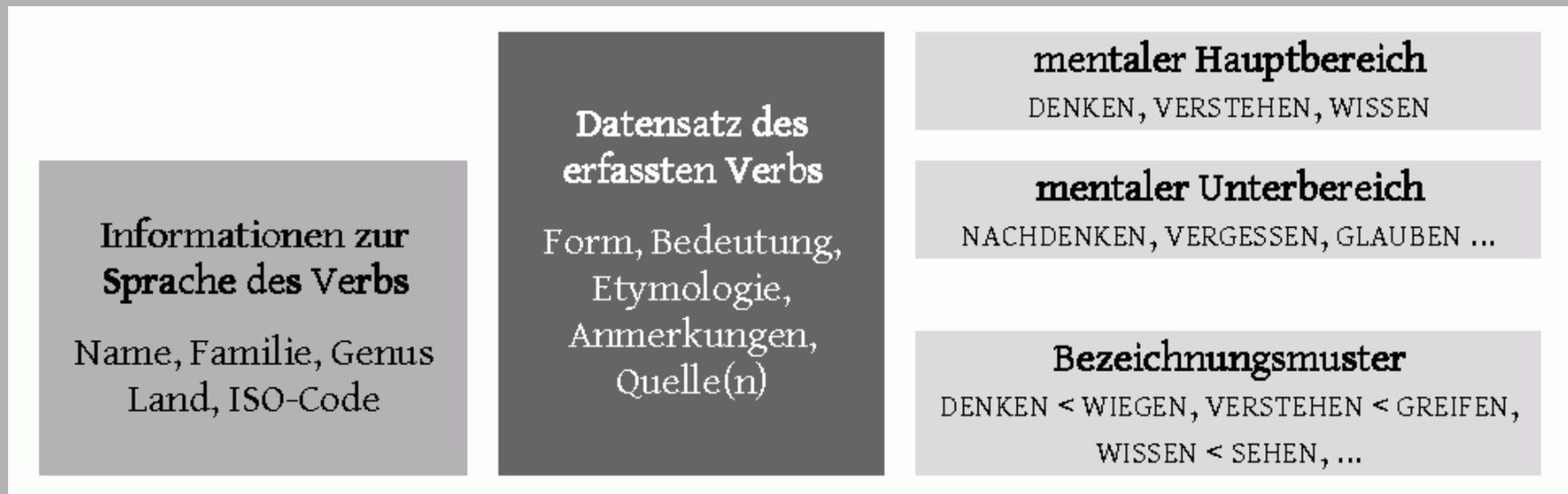
- erfasste Daten:
 - Sprache des Verbs
 - Verb in Original- und Umschrift
 - Übersetzung
 - Glossierung
 - Etymologie
 - Beispielsatz mit Übersetzung und Glossierung
 - weitere Anmerkungen

- geplant: Anfragen an Mailinglisten (z.B. www.linguistlist.org) und Foren (z.B. www.linguisten.de)

* Sprache des Verbs	<input type="text"/>
Ethnologue-Code oder die Gegend , in der die Sprache gesprochen wird	<input type="text"/>
* Verb in originaler Schreibung orthographische unsegmentierte Version [Unicode-Tool für Copy&Paste]	<input type="text"/>
Verb transliteriert und segmentiert	<input type="text"/>
* Übersetzung des Verbs ins Deutsche	<input type="text"/>
Verb glossiert [Leipzig Glossing Rules] bitte verwenden Sie Leerzeichen statt Tabstops	<input type="text"/>
Etymologie des Verbs	<input type="text"/>
* Beispiel-Satz mit dem Verb	<input type="text"/>
* übersetzter Beispiel-Satz	<input type="text"/>
glossierter Beispiel-Satz [Leipzig Glossing Rules] bitte verwenden Sie Leerzeichen statt Tabstops	<input type="text"/>
Anmerkungen Kommentare oder zusätzliche Informationen oder bibliographische Hinweise oder ... Falls Sie Glossierungsabkürzungen	<input type="text"/>

Materialerfassung: Datenbank

- Filemaker Pro 9 (www.filemaker.de)
- Nachnutzung einiger Tabellen mit Sprachinformationen der Datenbank von Wohlgemuth [2009]
- vereinfachte Struktur:



- [kompletter Strukturgraph](#)

Datenbank: erfasste Daten

item_ID	ID (fortlaufende Nr.) des jeweiligen Eintrags
mental_category_ID	ID des mentalen Hauptbereichs
mental_subcategory_ID	ID des mentalen Unterbereichs
naming_pattern_ID	ID des Bezeichnungsmusters
item_language_ID	ID der Sprache des Eintrags (nach WAL5)
item_native	Eintrag in nativer Form (in Originalschrift)
item_transliterated	Eintrag transliteriert
item_meaning	Bedeutung des Eintrags
item_meaning_literal	wörtl. Bedeutung / Glossierung des Eintrags
item_etymology	Etymologie des Eintrags
remarks	Anmerkungen
sources	Quelle(n)
completed	Bearbeitung abgeschlossen? (ja/nein)
date_created / _modified	Datum der Eintragung / der letzten Änderung des Datensatzes

Datenbank: Eingabe-Maske

MENTALE VERBEN
Informationen zur Datenbank

 eingetragen: 23.10.2008
 bearbeitet: 23.10.2008

 in Arbeit
 OK

1 TÄTIGKEIT
mentaler Hauptbereich

1 DENKEN
mentaler Unterbereich

10 DENKEN < WIEGEN
Bezeichnung im Unter

14
#

Sprache des Beispiels

655 French

ID Name

fra fre France

ISO-Code WALIS-Code Land

Eurasia

Region

Indo-European

Sprachfamilie

Romance

Sprachgruppe

Unterfamilie

penser

Beispiel

denken

Bedeutung

Etymologie

< lat. pensare '(er)wägen, wiegen, schätzen; urteilen, überlegen'

Anmerkungen

Verbtransfiziert

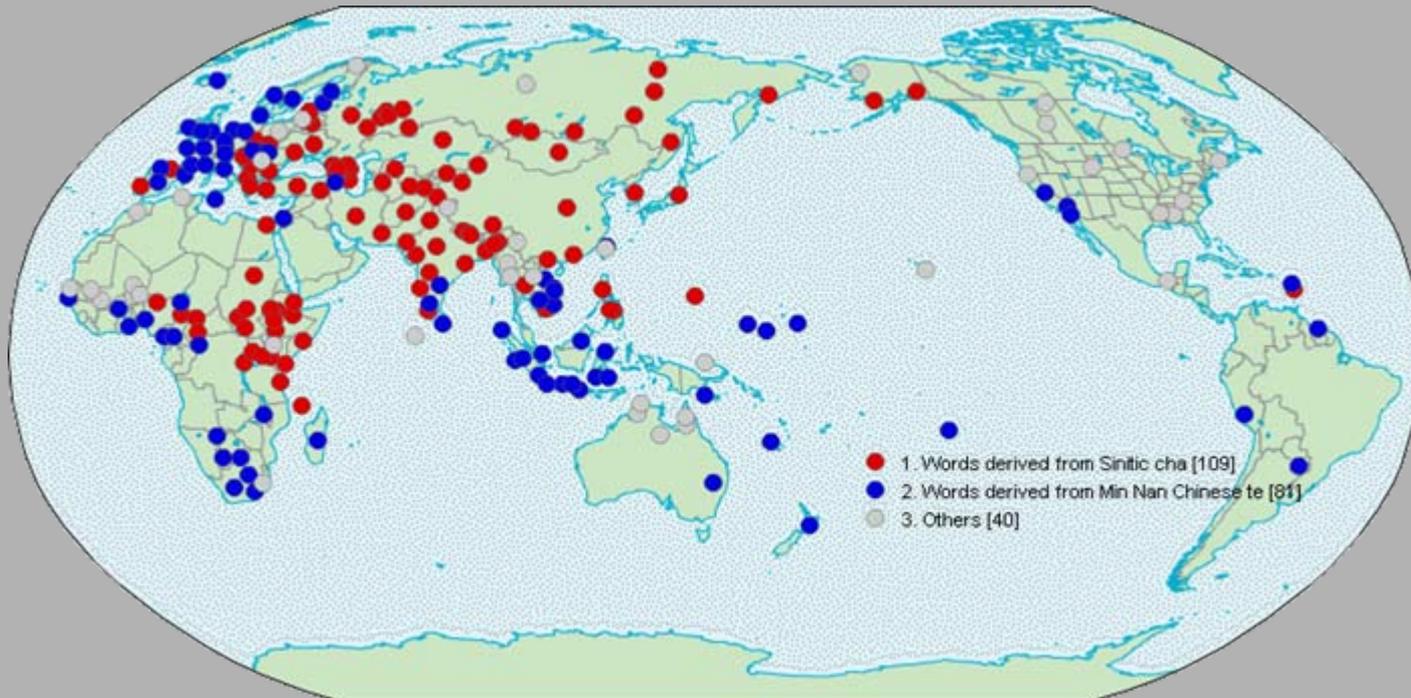
wörtl. Bedeutung / Glossierung

Quelle(n)

Buck 1949:1202, Fortescue 2001: 29, Vernay 1992: 143

Kartographie mentaler Verben

- nach dem Muster der WALS-Karten



Bezeichnungen für 'Tee' in den Sprachen der Welt

Dahl, Östen (2005): "Tea". In: Haspelmath, Martin [u.a.] (Hrsg.): *The World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press. 554-557.

[auch ersch. in <<http://wals.info/feature/description/138>>.]

Bisherige Erkenntnisse & Ergebnisse

- Materialerhebung schwierig
- z.T. bislang nur Übersetzungs-Äquivalente
- z.T. schon erster Beleg mit mentaler Bedeutung
- Erweiterungen von Wahrnehmungen häufig
- aber auch andere Muster:
 - ägypt. Det. 'essen, trinken; sprechen, denken, fühlen'
 - amharisch *assəbə* 'think, count, calculate'
 - norweg. *glemme* 'vergessen' < anord. *gleyma* 'lustig sein, sich lärmender Munterkeit hingeben, unbeachtet lassen, versäumen, vergessen'
- andere kulturelle Modelle
- mentale Verben "im Alltag"



Diskussion

- Aufbau der Arbeit [[2](#)]
- Gliederung mentaler Verben [[16](#)]
- im Online-Formular erfasste Daten [[19](#)]
- in der Datenbank erfasste Daten [[21](#)]

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

Viola Voß

voss.viola@uni-muenster.de

www.x-v-x.de/dissertation/